

The Service of Matins

on Sunday, October 25, 2026

Octoechos - Mode 4

on Sunday Morning

Eothinon 10

Menaion - October 25

Memory of the Holy Martyrs Marcian and Martyrius

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English



Powered by Digital Chant Stand

A National Ministry of the Greek Orthodox Archdiocese of America

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf

Sources

GOADEDES Greek Orthodox Archdiocese of America and Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **AGH** Fr. Andreas Houpos. **GKD** George K. Duvall. **KW** Metropolitan Kallistos Ware. **NR** Nicholas Roumas. **RB** Richard Barrett. **JMB** John Michael Boyer. **SD** Fr. Seraphim Dedes. **TC** Thomas Carroll. **VPA** Virgil Fr. Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **MLGS** Monastery of the Life-Giving Spring. **OCA** Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

Βιβλία - Πηγαί

Ὁκτώηχος - ᾠχος δ΄.

Τῇ Κυριακῇ Πρωί

Μηναῖον - ΤΗ ΚΕ΄ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Μαρκιανοῦ καὶ
Μαρτυρίου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος δ΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ
τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἐστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος δ΄.

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τῶν Μαρτύρων.**

ᾠχος δ΄.

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας,
ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν

Books - Sources

Octoechos - Mode 4.

On Sunday Morning

Menaion - October 25

Memory of the Holy Martyrs Marcian and Martyrius

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me,
but in the name of the Lord I defended myself
against them.

Verse 3: And this came about from the
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

Resurrectional Apolytikion.

Mode 4.

When the women disciples of the Lord
heard the Angel joyously proclaim the
resurrection, they cast aside the ancestral
verdict, and boasting in glory they said to the
Apostles, “Death has been despoiled! Christ
God has risen, granting the great mercy to the
world!” [GOASD]

Glory. **For the Martyrs.**

Mode 4.

Your Martyrs, O Lord, were worthily
awarded by You * the crowns of incorruption,
in that they contested for You our immortal

σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράσῃ. Αὐτῶν ταῖς ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἦχος δ'.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς ἐπὶ γῆς πεφανέρωται, Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ ἐνώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

God. * Since they possessed Your power, they defeated the tyrants, * dashing the demons' powerless displays of defiance. * O Christ God, at their fervent entreaties, save our souls.

[SD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

Mode 4.

O Theotokos, revealed through you to us on earth was the mystery, that was hidden for ages and unknown by the angels. God became incarnate, uniting natures without confusion, and for us He voluntarily accepted crucifixion, through which He resurrected the first-formed man, and He saved our souls from death. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Α΄.

Ἦχος δ΄.

Αναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον,
καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι, αἱ
Μυροφόροι σὺν τρόμῳ ἐξίσταντο λέγουσαι·
Ἄρα ἐκλάπη, ὁ τῷ ληστῇ ἀνοίξας Παράδεισον;
ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους κηρύξας τὴν
ἐγερσιν; Ἀληθῶς ἀνέστη Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς
ἐν ἄδῃ παρέχων ζωὴν καὶ ἀνάστασιν.

Δόξα.

Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκουσία σου βουλῇ, Σταυρὸν ὑπέμεινας
Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἄνθρωποι
ἐθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα
συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ ἀλλότριος,
θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ οἱ ἐν ἄδῃ
ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωηφόρῳ ἐγέρσει σου·
Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης, μένων εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ΄. Αὐτόμελον.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ, τὸ ὑπὲρ φύσιν θεωρῶν,
καὶ ἐλάμβανεν εἰς νοῦν, τὸν ἐπὶ πόκον ὑετόν,
ἐν τῇ ἀσπόρῳ συλλήψει σου Θεοτόκε, βάτον
ἐν πυρὶ ἀκατάφλεκτον, ράβδον Ἀαρὼν τὴν
βλαστήσασαν· καὶ μαρτυρῶν ὁ μνήστῳ σου
καὶ φύλαξ, τοῖς ἱερεῦσιν ἐκραύγαζε· Παρθένος
τίκτει, καὶ μετὰ τόκον, πάλιν μένει παρθένος.

CHOIR: Amen.

From Octoechos - - -

Kathisma I.

Mode 4.

Looking up at the entrance to the
sepulcher, then unable to endure the Angel's
radiance, the Myrrh-bearing Women were
frightened; and perplexed they said, "Has
He been stolen, who opened Paradise to
the Robber? Has He arisen, who before His
Passion announced His rising?" Indeed,
Christ God has truly risen, granting life and
resurrection to those in the netherworld. [GOASD]

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

By Your voluntary will, O Savior, You
endured the Cross, * In a new tomb mortal
men buried Your body, O Lord, * who by
a word had created the universe. * Death,
the ancient foe, was restrained by You * and
forcefully deprived of the spoils it had. * And
all the souls in Hades sang and glorified * Your
resurrection, which gave them life, * "Christ
the Giver of Life has risen! * And He abides
forever!" [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 4. Automelon.

Joseph marveled when he saw that which
transcends nature's laws: * You conceived
without the seed of man, O Mother of God. *
Then he remembered the dew on the fleece of
Gideon, * the bush that Moses saw burning yet
not consumed, * and Aaron's rod that sprouted
and blossomed forth. * And your betrothed and

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β΄.

ᾠχος δ΄. Ταχύ προκατάλαβε.

Ἀνέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ᾄδου
Σωτήρ· συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ
ἀναστάσει τῇ σῇ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν·
ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ, τοῦ θανάτου τὸ κράτος·
ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν ἀνάστασιν πᾶσι· διό σε
καὶ δοξάζομεν, μόνε Φιλάνθρωπε.

Δόξα.

ᾠχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων
Γαβριήλ, καὶ τῇ πέτρα προσελθὼν, ἔνθα ἡ
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε
ταῖς κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς
θρηνώδους κραυγῆς, ἔχουσαι ἀεὶ, τὸ
εὐσυμπάθητον· ὃν γὰρ ζητεῖτε κλαίουσαι,
θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς ἐξεγήγερται· διό βοᾶτε,
τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

ᾠχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Κατεπλάγησαν Ἀγνή, πάντες Ἀγγέλων
οἱ χοροί, τὸ Μυστήριον τῆς σῆς, κυοφορίας
τὸ φρικτόν, πῶς ὁ τὰ πάντα συνέχων νεύματι
μόνῳ, ἀγκάλαις ὡς βροτός, ταῖς σαῖς
συνέχεται, καὶ δέχεται ἀρχὴν ὁ Προαιώνιος,

guardian bore witness * before the priests, and
he cried aloud, * “The Virgin gives birth, and
after childbirth * still she remains a virgin.”

[GOASD]

From Octoechos - - -

Kathisma II.

Mode 4. Come quickly.

Ταχύ προκατάλαβε.

You rose, as immortal Savior, from the
netherworld, * and with yourself You also
raised Your world by Your resurrection, O
Christ our God. * Mightily You shattered the
power of death, O Master. * Merciful Lord,
You showed to all the resurrection. * Therefore
we glorify You, only benevolent God. [GOASD]

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

From exalted heights above Gabriel came
down to earth; * and he sat upon the rock
wherein the Rock of life had lain. * Arrayed
in white, he cried out to the weeping women,
* “Women, even though you are emotional, *
You no longer need to lament and mourn. * No
more weeping, for the One you are seeking *
has truly risen, so be of good cheer. * And go
and tell it to His Apostles, * that the Lord has
truly risen.” [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

O pure Virgin, all the hosts of holy angels
were amazed * at the awesome mystery of your
pregnancy and birth, * how He whose simple
command holds all things together * is held
in your embrace as a mortal babe, * the pre-

καὶ γαλουχεῖται σύμπασαν ὁ τρέφων, πνοὴν ἀφάτῳ χρηστότητι, καὶ σὲ ὡς ὄντως, Θεοῦ Μητέρα, εὐφημοῦντες δοξάζουσι.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α'.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Λίαν πρωί, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη, πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

eternal Word accepts an origin; * and He is nursed who nourishes the whole world * in His ineffable kindness. * And they extol you and glorify you * who are truly Theotokos. [GOASD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

“Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?” Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. “See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher.”

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, “The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles.”

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθέने,
τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ,
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ
ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had
come with their spices to Your sepulcher,
O Savior, they heard the voice of an Angel
clearly speaking to them, “Why do you account
among the dead the One who lives? For as
God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and
His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity,
one in essence; and we cry aloud with the
Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve you
have rendered joy in place of sorrow. He who
from you became incarnate, God and man, has
directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ὑπακοή. ᾠχος δ΄.

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου ἐγέρσεως,
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς Ἀποστόλοις
ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης ὡς Θεός,
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. ᾠχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη·
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου.

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ
καθάρσει ὑποῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ
μονάδι ἱεροκρυφίως.

Ἀντίφωνον Β΄.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους
ψυχῆς μου· Κἄμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν τὰ
θεῖά σου ᾧτα.

the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos - - -

Hypakoe. Mode 4.

The Myrrh-bearing Women hurried to
declare the matter of Your paradoxal rising
to Your Apostles, O Christ, that You rose, as
God, and granted to the world the great mercy.

[GOASD]

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Mode 4.

From my youth, many passions war against
me. O my Savior, I implore You, uphold me
and save me. [GOASD]

You who hate Zion, be shamed by the
Lord; for you will be withered like grass in the
fire. [GOASD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit every soul is animated,
and when purified, it is mystically uplifted and
brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Antiphon 2.

I have cried to You, O Lord, from the
depth of my soul with fervor. Let Your divine
ears be attentive to me. [GOASD]

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις κεκτημένος,
ὕψηλότερός ἐστι, πάντων τῶν λυπούντων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Ἡ καρδιά μου πρὸς σέ Λόγε ὑψωθήτω, καὶ
οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου τερπνῶν πρὸς
χαμαιζηλίαν.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις
στοργήν, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, θερμότερον φίλτρον
χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος,
θεωρίας καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ, τὰ
πατρῶα δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

Προκείμενον.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ
ὀνόματός σου. (δίς)

Στίχ. Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν
ἠκούσαμεν.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ
ὀνόματός σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

Everyone who has their hope in the Lord is
higher than anything that could sadden them.

[GOASD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace
well forth; they water all creation, so that life
be engendered. [GOASD]

Antiphon 3.

Let my heart be lifted up to You, O Logos;
and none of the world's delights will entice me
to be earthly-minded. [GOASD]

Whereas one has filial affection for his
mother, for the Lord we ought to have a love
even more fervent. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of
knowledge of God, contemplation and wisdom.
For in Him the Logos discloses all the dogmas
of the Father. [GOASD]

Prokeimenon.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. (2)

Verse: O God, we heard with our ears.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. [SAAS]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἐαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Ὁ Σωτὴρ καὶ ρύστης μου, ἀπὸ τοῦ τάφου,
ὡς Θεὸς ἀνέστησεν, ἐκ τῶν δεσμῶν τοὺς
γηγενεῖς, καὶ πύλας ᾗδου συνέτριψε, καὶ ὡς
Δεσπότης, ἀνέστη τριήμερος.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, Χριστὸν τὸν
ζωοδότην, τριήμερον ἐκ τάφου καὶ πύλας τοῦ
θανάτου σήμερον συνθλάσαντα, τῇ δυνάμει
τῇ αὐτοῦ, τὸν ᾗδην τε νεκρώσαντα, καὶ τὸ
κέντρον τοῦ θανάτου συντρίψαντα, καὶ τὸν
Ἀδὰμ σὺν τῇ Εὕᾳ ἐλευθερώσαντα, ὑμνήσωμεν
πάντες οἱ γηγενεῖς, εὐχαρίστως βοῶντες αἶνον

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos - - -

Resurrectional Kontakion.

He who saved and rescued me has
resurrected from the tomb and bonds of death
those born on earth, for He is God. He smashed
the gates of the netherworld, and on the third
day, He rose, as the Lord of all. [GOASD]

Oikos.

Christ is the Giver of Life. He rose from
the dead and the tomb, on the third day. He
smashed the gates of death with His might
today. He neutralized Hades and crushed the
sting of death. And He freed Adam and Eve.
Let all of us born on earth earnestly sing and
praise Him with gratitude; for He is our one

ἐκτενῶς· Αὐτὸς γὰρ ὡς μόνος κραταιὸς Θεὸς
καὶ Δεσπότης, ἀνέστη τριήμερος.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΕ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῶν ἁγίων
Μαρτύρων καὶ νοταρίων, Μαρκιανοῦ καὶ
Μαρτυρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου
Μάρτυρος Ἀναστασίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου
Μάρτυρος Οὐαλλερίνου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου
Μάρτυρος Σαβίνου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων
Μαρτύρων Οὐαλλερίου καὶ Χρυσάφου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας Ταβιθᾶς,
ἣν ἀνέστησεν ἐκ νεκρῶν ὁ ἅγιος Ἀπόστολος
Πέτρος.

Ταῖς τῶν Ἀγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ὠδὴ α΄. Καταβασία. ᾠχὸς δ΄.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται
Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι
Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων,
καὶ ᾄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὠδὴ γ΄. Καταβασία. ᾠχὸς δ΄.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα
καὶ ἄφθονος πηγὴ, θιάσον συγκροτήσαντας

and mighty God, and on the third day He rose,
as the Lord of all. [GOASD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On October 25, we commemorate the holy
martyrs Marcian and Martyrius the Notaries.

On this day we commemorate the holy
martyr Anastasius.

On this day we commemorate the holy
martyr Valerinus.

On this day we commemorate the holy
martyr Sabine.

On this day we commemorate the holy
Martyrs Valerius and Chrysaphus.

On this day we commemorate St. Tabitha,
whom the holy Apostle Peter raised from the
dead.

By the intercessions of Your Saints, O
God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill
it, like David said, * to pour out a good word
to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[GOASD]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed

πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξιώσον.

Ὡδὴ δ΄. Καταβασία. ᾠχος δ΄.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Ὡδὴ ε΄. Καταβασία. ᾠχος δ΄.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὡδὴ ς΄. Καταβασία. ᾠχος δ΄.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἐορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Ὡδὴ ζ΄. Καταβασία. ᾠχος δ΄.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

* a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [GOASD]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your strength, O Lord my God. [GOASD]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son, * who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [GOASD]

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [GOASD]

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [GOASD]

Ὡδὴ η΄. Καταβασία. Ὑψος δ΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς
Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος,
νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν,
ἀγείρει ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ
ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὑψος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δύς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιοθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering
the whole wide world into His Church to sing:
* “O all you works of the Lord, to all ages *
sing praises to the Lord and exalt Him beyond
measure.” [GOASD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON

Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest
among the holy ones, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy
Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἐωθινὸν Ι΄
Ἰωάννην 21:1 – 14*

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν
ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ
νεκρῶν, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος·
ἐφάνέρωσε δὲ οὕτως. ἦσαν ὁμοῦ Σίμων
Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ
Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ
τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ δύο. λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος· ὑπάγω
ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ· ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς
σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον
εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς
τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηταὶ
ὅτι Ἰησοῦς ἐστί. λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς·
παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν
αὐτῷ· οὐ. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ
μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε.
ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυσαν
ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων. λέγει οὖν ὁ
μαθητὴς ἐκεῖνος, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς, τῷ
Πέτρῳ· ὁ Κύριός ἐστι. Σίμων οὖν Πέτρος
ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστι, τὸν ἐπενδύτην

PRIEST

Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the altar table)

*Eothinon 10
John. 21:1 – 14*

At that time, Jesus revealed himself again
to the disciples by the Sea of Tiberias; and
he revealed himself in this way. Simon Peter,
Thomas, called the Twin, Nathanael of Cana
in Galilee, the sons of Zebedee, and two others
of his disciples were together. Simon Peter
said to them, “I am going fishing.” They said
to him, “We will go with you.” They went
out and got into the boat, but that night they
caught nothing. Just as day was breaking, Jesus
stood on the beach, yet the disciples did not
know that it was Jesus. Jesus said to them,
“Children, have you any fish?” They answered
him, “No.” He said to them, “Cast the net on
the right side of the boat, and you will find
some.” So they cast it, and now they were not
able to haul it in, for the quantity of fish. That
disciple whom Jesus loved said to Peter, “It
is the Lord!” When Simon Peter heard that it
was the Lord, he put on his clothes, for he was
stripped for work, and sprang into the sea. But
the other disciples came in the boat, dragging

διεζώσατο· ἦν γὰρ γυμνός· καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν· οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον· οὐ γὰρ ᾔσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὥς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων. ὥς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπάσατε νῦν. ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ εἴλκυσε τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν σὺ τίς εἶ, εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν. ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως. Τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ
Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ
παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν

the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards off. When they got out on land, they saw a charcoal fire there with fish lying on it, and bread. Jesus said to them, “Bring some of the fish that you have just caught.” So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred and fifty-three of them; and although there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, “Come and have breakfast.” Now none of the disciples dared ask him, “Who are you?” They knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and so with the fish. This was now the third time that Jesus was revealed to the disciples after he was raised from the dead. [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι’
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν’ (50).

ᾠδὴ β’. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ
ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον.

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is
always before me.

Against You only have I sinned and done
evil in Your sight; that You may be justified
in Your words, and overcome when You are
judged.

For behold, I was conceived in
transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I
will be cleansed; You shall wash me, and I will
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled shall greatly
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out
all my transgressions.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις
μου.

Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ’
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῥσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ
Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν
Σιών καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Create in me a clean heart, O God, and
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,
the God of my salvation, and my tongue shall
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give
it; You will not be pleased with whole burnt
offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit,
a broken and humbled heart God will not
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to
Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice
of righteousness, with offerings and whole
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν ἐγκλημάτων.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ
μέγα ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων
ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθοῦντος, καὶ
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Verse: *Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy; and according
to the abundance of Your compassion, blot out
my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your
inheritance. Look upon Your world with mercy
and compassion. Raise the Orthodox Christians
in glory, and send down upon us Your rich
mercies:

through the intercessions of our all-
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin
Mary, by the power of the precious and life-
giving Cross, the protection of the honorable,
heavenly, bodiless powers, the supplications of
the honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, our fathers among the
saints, the great hierarchs and ecumenical
teachers Basil the Great, Gregory the
Theologian, and John Chrysostom; Athanasius,
Cyril, and John the Merciful, patriarchs
of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,
Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios
of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,
glorious, great martyrs George the triumphant,
Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the

Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, τῶν Ἀγίων Μαρτύρων καὶ Νοταρίων, Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' Ὠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; of the holy and glorious Martyrs and Notaries Marcian and Martyrius, whose memory we are observing, and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR: Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ὡδή θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός,
καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ
εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν

Ode ix.

The Magnificat. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and
my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He has regarded the
lowly state of His maidservant; for behold,
henceforth all generations will call me blessed.*
[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *For He who is mighty has done
great things for me, and holy is His name.
And His mercy is on those who fear Him from
generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has shown strength with
His arm; He has scattered the proud in the
imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the

ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παῖδός αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. ᾠχός δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,
αὐλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has
filled the hungry with good things, and the rich
He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Verse: *He has helped His servant Israel,
in remembrance of His mercy, as He spoke
to our fathers, to Abraham and to his seed
forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You
do we magnify. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; * and
all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; * and honoring the sacred
wonders of the Mother of God, * sing the
joyful salutation, “O rejoice, * Theotokos, all-
blest, ever-virgin pure!” [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἐξαποστειλάριον.

Τὸ Ἰ' Ἑωθινόν.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Τιβεριάδος θάλασσα, σὺν παισὶ Ζεβεδαίου,
Ναθαναὴλ τῷ Πέτρῳ τε, σὺν δυσὶν ἄλλοις
πάλαι, καὶ Θωμᾶν εἶχε πρὸς ἄγραν· οἱ Χριστοῦ
τῇ προστάξει, ἐν δεξιοῖς χαλάσαντες, πλῆθος
εἴλκον ἰχθύων· ὃν Πέτρος γνούς, πρὸς αὐτὸν
ἐνήχετο· οἷς τὸ τρίτον, φανείς καὶ ἄρτον ἔδειξε,
καὶ ἰχθὺν ἐπ' ἀνθρώκων.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You,
and to You they offer up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2)

Exalt the Lord our God, and worship at the
footstool of His feet.

For He is holy. [SAAS]

From Octoechos - - -

Exaposteilarion.

Eothinon 10.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Once, the Sea of Tiberias * had Simon
Peter, Thomas, * Nathanael, the sons of
Zebedee, * and two other disciples * in a boat
together fishing. * At Christ's command they
let down * the net on the right side and caught
* so many fish. When Peter heard it was the
Lord, * he jumped and ran to Him. This was

Τῶν Ἁγίων.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Μαρκιανὸς ὁ πάνσοφος, καὶ Μαρτύριος ἅμα, τὸ τοῦ Ἀρείου ἔκφυλον, δόγμα καὶ μανιῶδες, καθεῖλον χάριτι θεία, τῆς Ἁγίας Τριάδος, ὑπὲρ ἧς καὶ ἐνήθλησαν· καὶ ὡς Μάρτυρες θεῖοι στέφος λαμπρόν, πρὸς Χριστοῦ δεξάμενοι τοῦ Σωτῆρος, ὑπὲρ ἡμῶν πρεσβεύουσι, τῶν αὐτοῦς εὐφημούντων.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Σὲ κιβωτὸν καὶ τράπεζαν, καὶ λυχνίαν καὶ στάμνον, καὶ ὄρος καὶ παλάτιον, θρόνον κλίνην καὶ πύλην, τοῦ Βασιλέως τῆς δόξης, τὴν ἁγίαν Παρθένον, καὶ Θεοτόκον ἅπαντες, ἀνυμνοῦμεν ἐκ πόθου· Χριστιανῶν, σκέπη γὰρ ὑπάρχεις καὶ σωτηρία, καὶ ἀρραγὴς ὑπέρμαχος, καὶ προστάτις καὶ φύλαξ.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος δ΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

the third time * He showed himself to them, here with * bread and a fish on charcoals. [GOASD]

For the Saints.

From Menaion - - -

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Marcian and Martyrius, * the all-wise holy Martyrs, * brought down the foreign and insane * heresy and false dogma of Arius by the Holy * Trinity's grace and power. * They suffered for the sake of this, * and they received the bright shining martyr's crown * from the hands of Christ our immortal Savior. * And now they intercede for us * who faithfully extol them. [SD]

Theotokion.

Mode 2. *Let us in faith.*

All-holy Virgin, we extol * you the true Theotokos, * who as such were pre-typified * by the Ark of the Covenant, holy table, and lamp-stand * and by the jar of manna * the mountain, palace, bed, and throne * of Christ the King of glory, and by the gate. * For us Christians you are holy protection * champion defender, guardian, * shelter and sure salvation. [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ
ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ
πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ
πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες
κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ
μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ
ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ὄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν
ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ
υἱοὶ Σιών ἀγαλλιášθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ
ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιášονται ἐπὶ τῶν
κοιτῶν αὐτῶν.

Praise Him, all you His angels; praise Him,
all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to
You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and
light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded,
and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the
deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying
birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges
of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them
praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall
exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a
people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly
of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the
children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine
and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall
exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly
rejoice on their beds.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ρόμφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς
λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς
ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Στιχηρὸν Α΄. ᾠχος δ΄.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον, καὶ
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε Κύριε,
δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

Στιχηρὸν Β΄. ᾠχος δ΄.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας
κατάρας, ἡλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν τῷ θανάτῳ
σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν τυραννήσαντα,
διάβολον κατήργησας· ἐν δὲ τῇ ἐγέρσει σου,
χαρᾶς τὰ πάντα ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμεν σοι· Ὁ
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Γ΄. ᾠχος δ΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
αὐτοῦ.

Τῷ σῷ Σταυρῷ Χριστέ Σωτήρ, ὁδήγησον
ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς,
τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ· ὁ ἀναστὰς ἐκ
τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας τῇ

The high praise of God shall be in their mouth and a
two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the
peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with
fettters of iron.

From Octoechos - - -

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode 4.

*To fulfill among them the written
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

You endured the Cross and death, and
You rose from the dead. O almighty Lord, we
glorify Your resurrection. [GOASD]

Sticheron 2. Mode 4.

*Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.* [SAAS]

By Your Cross You freed us from the
ancient curse, O Christ; and by Your death
You neutralized the devil who tyrannized our
nature; and by Your resurrection, You filled
the whole world with joy. Therefore we sing to
You, who rose from the dead, “Glory to You,
O Lord.” [GOASD]

Sticheron 3. Mode 4.

*Praise Him for His mighty acts; praise
Him according to the abundance of His
greatness.* [SAAS]

O Christ our Savior, by Your Cross, guide
us to Your truth, and deliver us from the snares
of the foe. Since You have risen from the
dead, reach out Your hand and raise us who

ἀμαρτία, ἐκτείνας τὴν χεῖρά σου, φιλόανθρωπε
Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἁγίων σου.

Στιχηρὸν Δ΄. ᾠδὴ δ΄.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ᾗχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Τῶν πατρικῶν σου κόλπων, μὴ χωρισθεῖς
μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες ἐπὶ γῆς διὰ
φιλοανθρωπίαν, ἄνθρωπος γενόμενος ἀτρέπτως,
καὶ Σταυρὸν καὶ θάνατον ὑπέμεινας σαρκί,
ὁ ἀπαθὴς τῇ θεότητι· ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν,
ἀθανασίαν παρέσχες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων,
ὡς μόνος παντοδύναμος.

Στιχηρὸν Ε΄. ᾠδὴ δ΄.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Θάνατον κατεδέξω σαρκί, ἡμῖν ἀθανασίαν
πραγματευσόμενος Σωτὴρ· καὶ ἐν τάφῳ
ῥήκυσας, ἵνα ἡμᾶς τοῦ ᾄδου ἐλευθερώσης,
συναναστήσας ἑαυτῷ, παθῶν μὲν ὡς
ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἀναστὰς ὡς Θεός· διὰ τοῦτο
βοῶμεν· Δόξα σοι ζωοδότα, Κύριε, μόνε
φιλόανθρωπε.

Στιχηρὸν Ϛ΄. ᾠδὴ δ΄.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ
αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Πέτραι ἐσχίσθησαν Σωτὴρ, ὅτε ἐν τῷ
Κρανίῳ ὁ Σταυρός σου ἐπάγη· ἔφριξαν
ᾄδου πυλωροί, ὅτε ἐν τῷ μνημείῳ ὡς θνητὸς
κατετέθης· καὶ γὰρ τοῦ θανάτου καταργήσας
τὴν ἰσχύν, τοῖς τεθνεῶσι πᾶσιν ἀφθαρσίαν

have fallen into sin, O benevolent Lord, at the
intercession of Your Saints. [GOASD]

Sticheron 4. Mode 4.

*Praise Him with the sound of trumpet;
praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Never parting from the Father’s bosom,
Only-begotten Logos of God, You came to
earth, for the sake of humanity, and without
change became man. And in the flesh You
endured the Cross and death, remaining
impassible in divinity. As the only almighty
Lord, You rose from the dead, and You granted
immortality to the human race. [GOASD]

Sticheron 5. Mode 4.

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

You accepted death in the flesh, in order to
achieve immortality for us, O Savior. You were
confined in a tomb, that You might release us
from Hades and resurrect us with yourself. You
suffered as a man, but You rose as God. And
therefore we now sing: “Glory to You, O Giver
of Life and only benevolent Lord.” [GOASD]

Sticheron 6. Mode 4.

*Praise Him with resounding cymbals;
praise Him with triumphant cymbals; let
everything that breathes praise the Lord. [SAAS]*

As Your cross stood on Calvary, O Savior,
the rocks were split. As a mortal You were
laid in the sepulcher, and the doorkeepers of
Hades quaked. By Your resurrection, O Savior,
You neutralized the force of death and granted

παρέσχες, τῇ ἀναστάσει σου Σωτήρ. Ζωοδότα
Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Ζ΄. ᾠχος δ΄.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω
ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς
τέλος.

Ἐπεθύμησαν γυναῖκες, ἰδεῖν σου τὴν
ἀνάστασιν, Χριστὲ ὁ Θεός· ἦλθε προλαβοῦσα
Μαρία ἡ Μαгдаληνή, εὔρε τὸν λίθον
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, καὶ τὸν Ἄγγελον
καθεζόμενον, καὶ λέγοντα· Τί ζητεῖτε τὸν
ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη ὡς Θεός, ἵνα
σώσῃ τὰ σύμπαντα.

Στιχηρὸν Η΄. ᾠχος δ΄.

Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ
μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

Ποῦ ἐστὶν Ἰησοῦς, ὃν ἐλογίσασθε
φυλάττειν; εἶπατε Ἰουδαῖοι· ποῦ ἐστὶν,
ὃν ἐθήκατε ἐν τῷ μνήματι, τὸν λίθον
σφραγίσαντες; δότε τὸν νεκρόν, οἱ τὴν ζωὴν
ἀρνησάμενοι· δότε τὸν ταφέντα, ἢ πιστεύσατε
τῷ ἀναστάντι· κἂν ὑμεῖς σιγήσητε τοῦ Κυρίου
τὴν ἔγερσιν, οἱ λίθοι κεκράζονται, μάλιστα ὁ
ἀποκυλισθεὶς ἐκ τοῦ μνήματος. Μέγα σου τὸ
ἔλεος! Μέγα τὸ μυστήριον τῆς οἰκονομίας σου!
Σωτήρ ἡμῶν δόξα σοι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Δόξα. ᾠχος πλ. β΄.
Τὸ Ἰ' Ἑωθινόν.**

Μετὰ τὴν εἰς ᾄδου κάθοδον, καὶ τὴν ἐκ
νεκρῶν ἀνάστασιν, ἀθυμοῦντες ὡς εἰκός, ἐπὶ
τῷ χωρισμῷ σου Χριστὲ οἱ Μαθηταί, πρὸς

incorruption to all the dead. Lord and Giver of
Life, glory to You! [GOASD]

Sticheron 7. Mode 4.

*Arise, O Lord my God, let Your hand be
lifted high, and do not forget Your poor to the
end.* [SAAS]

The women longed to see Your
resurrection, O Christ God. Mary Magdalene
had come before the others. She found the
stone rolled away from the tomb. An Angel
sat on it and said, “Why do you seek the living
among the dead? He has risen, as God, to save
the universe.” [GOASD]

Sticheron 8. Mode 4.

*I will give thanks to You, O Lord, with my
whole heart; I will tell of all Your wondrous
things.* [SAAS]

So where is Jesus, whom you thought you
were guarding? Tell us, O leaders of the Jews!
Where is He who was laid in the sepulcher,
the stone of which you sealed? Give up the
dead man, you who rejected life. Give up the
buried corpse, or believe in Him who rose
from the dead. Even if you try to cover up
the Lord’s resurrection, the stones will shout,
especially the one that was rolled back from
the sepulcher. “Great is Your mercy! Great is
the mystery of Your plan for our salvation!
Glory to You, our Savior!” [GOASD]

From Octoechos - - -

**Glory. Mode pl. 2.
Eothinon 10.**

After Your descent into Hades and Your
resurrection from the dead, Your disciples
were understandably disheartened, O Christ,

ἐργασίαν ἐτράπησαν· καὶ πάλιν πλοῖα καὶ δίκτυα, καὶ ἄγρα οὐδαμοῦ. Ἀλλὰ σὺ Σῶτερ ἐμφανισθεῖς, ὡς Δεσπότης πάντων, δεξιοῖς τὰ δίκτυα κελεύεις βαλεῖν· καὶ ἦν ὁ λόγος ἔργον εὐθύς, καὶ πλῆθος τῶν ἰχθύων πολὺ, καὶ δεῖπνον ξένον ἔτοιμον ἐν γῇ· οὗ μετασχόντων τότε σου τῶν Μαθητῶν, καὶ ἡμᾶς νῦν νοητῶς καταξίωσον, ἐντροφῆσαι φιλόανθρωπε Κύριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἵπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἀδάμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

because of Your absence. So they went back to work, the boats and the nets; and they caught nothing. But then You appeared, O Savior, as the Master of all, and You told them to cast the nets on the right side of the boat. They put Your word into action at once; and so great was the quantity of fish. And a marvelous meal was ready ashore. Your disciples partook of it back then; grant us also to enjoy it now spiritually, O benevolent Lord. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate, Hades has been captured, and Adam has been called back; the curse has been killed, and Eve has been freed; death has been put to death, and we have been brought back to life. Therefore we extol Him and cry out, “O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You!” [GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ κατήμενος
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξιώσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά
σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ
καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι
τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδασόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at the
right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name
will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your name
to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον
Ἀναστάσιμον.*

Ἦχος δ'. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.
Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ
τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν
θάνατον, τὸ νῖκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional
Troparion.*

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the
world. Let us sing to Him who resurrected
from the tomb and is the Author of our life.
For, destroying death by death, He gave us the
victory and the great mercy. [SD]